

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 89 — 1215

17. MAI 1989. — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplanes der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1989

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Für das Haushaltsjahr 1989 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

Steueraufkommen	—
Nicht aus Steuern bestehende Mittel	F 808 900 000
TotalF	808 900 000

wie ersichtlich aus der beiliegenden Tabelle (Titel I)

Art. 2. Für das Haushaltsjahr 1989 werden die Kapitaleinnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

Steueraufkommen	—
Nicht aus Steuern bestehende Mittel	F 314 500 000
TotalF	314 500 000

wie ersichtlich aus der beiliegenden Tabelle (Titel II).

Art. 3. Dieses Dekret tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Mai 1989.

J. MARAITE,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. FAGNOUL,

Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien

M. GROSCH,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales

TABELLE

TITEL I. — Laufende Einnahmen

Einkommensübertragungen im Bereich der Behörden

(In Millionen Franken)

Artikel 46.01	Globalbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983	492,1
Artikel 46.03	Dotation über die Zahlung der Saldi der vorangegangenen Haushaltsjahre	110,9
Artikel 46.04	Steuerrückerstattungen gemäss Artikel 60 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983	74,2
Artikel 46.05	Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983	18,8
Artikel 46.06	Besondere Dotation	11,1
Artikel 06.01	Verschiedene Einnahmen	101,8
		<u>808,9</u>

TITEL II. — Kapitaleinnahmen

Kapitalübertragungen im Bereich der Behörden

Artikel 66.01	Gesamtbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983	314,5
Artikel 66.02	Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983	—
		<u>314,5</u>

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 89 — 1215

17 MAI 1989. — Décret contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1989

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1989, les recettes courantes de la Communauté germanophone sont évaluées comme suit

Pour les recettes fiscales	—
Pour les recettes non fiscales	F 808 900 000
TotalF	808 900 000

conformément au tableau annexé (Titre I).

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1989, les recettes en capital de la Communauté germanophone sont évaluées comme suit

Pour les recettes fiscales	—
Pour les recettes non fiscales	F 314 500 000
TotalF	314 500 000

conformément au tableau annexé (Titre II).

Art. 3. Ce décret entre en vigueur le 1er janvier 1989.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 mai 1989.

J. MARAITE,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. FAGNOUL,

Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Média

M. GROSCH,

Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales

TABLEAU

TITRE I. — Recettes courantes

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

		(en millions de francs)
Article 46.01	Montant global visé à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983	492,1
Article 46.03	Dotation relative au paiement des soldes des années budgétaires antérieures ...	110,9
Article 46.04	Ristournes d'impôts visées à l'article 60 de la loi du 31 décembre 1983	74,2
Article 46.05	Crédit visé à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983	18,8
Article 46.06	Dotation spéciale	11,1
Article 06.01	Recettes diverses	101,8
		<u>808,9</u>

TITRE II. — Recettes en capital

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public

Article 06.01	Montant global visé à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983	314,5
Article 06.02	Crédit visé à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983	—
		<u>314,5</u>

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 89 — 1215

17 MEI 1989. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1989

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Excecutieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1989 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geraamd :

Fiscale ontvangsten	—
Niet-fiscale ontvangsten	F 808 900 000
TotaalF	808 900 000

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel (Titel I).

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1989 worden de kapitaalontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geraamd :

Fiscale ontvangsten	—
Niet-fiscale ontvangsten	F 314 500 000
TotaalF	314 500 000

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel (Titel II).

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1989.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 mei 1989.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. FAGNOUL,

Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media

M. GROSCH,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden

TABEL

TITEL I. — Lopende ontvangsten

Inkomensoverdrachten binnen de sector Overheid

		(in miljoenen franken)
Artikel 46.01	Totaal bedrag bedoeld in artikel 58 van de wet van 31 december 1983	492,1
Artikel 46.03	Dotatie in verband met de betaling van de saldi van de voorafgaande begrotingsjaren	110,9
Artikel 46.04	Ristorno's van de belastingen bedoeld in artikel 60 van de wet van 31 december 1983	74,2
Artikel 46.05	Krediet bedoeld in artikel 59 van de wet van 31 december 1983	18,8
Artikel 46.06	Speciale dotatie	11,1
Artikel 06.01	Diverse ontvangsten	101,8
		<u>808,9</u>

TITEL II. — Kapitaalontvangsten

Vermogensoverdrachten binnen de sector Overheid

Artikel 66.01	Totaal bedrag bedoeld in artikel 58 van de wet van 31 december 1983	314,5
Artikel 66.02	Krediet bedoeld in artikel 59 van de wet van 31 december 1983	—
		<u>314,5</u>